

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Neuauflage des „Funkdienst für die Klein- und Sportschifffahrt 2021“**

Der Nautische Informationsdienst des BSH hat den „Funkdienst für die Klein- und Sportschifffahrt 2021“ mit der BSH-Bestellnummer 2155 herausgegeben.

Die Veröffentlichung enthält u.a. Angaben zu Wetter- und Warndiensten, Such- und Rettungsdiensten, Telekommunikationsdiensten, Funkortungsdiensten sowie Revierdiensten und die für die Kommunikation nötigen Verbindungswege. Die Angaben sind aus den für die Berufsschifffahrt vorgesehenen aktuellen Seebüchern „Handbuch Nautischer Funkdienst“, „Ostsee-Handbuch“ sowie „Nordsee-Handbuch“ entnommen und können durch den Berichtungsservice des BSH auf dem neuesten Stand gehalten werden.

★ **DE. Nordsee. Nordseeküste. Gesetze und Verordnungen. Landeshäfen Büsum, Friedrichstadt, Glückstadt, Husum und Tönning sowie die privaten öffentlichen Häfen Brunsbüttel**

(Mitteilung in NfS-Heft 22/2020 aufgehoben.)

Hafenbehördliche Anordnung zum Vollzug

1. Des Gesetzes zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005), in Verbindung mit

2. Der CoronaEinreiseV und

3. § 12 Abs. 1 Nr. 4 HafVO SH

in den landeseigenen Häfen Husum, Friedrichstadt, Tönning, Büsum und Glückstadt (Außenhafen) sowie die auf dem Gemeindegebiet der Stadt Brunsbüttel liegenden Häfen „Ölhafen“ und „Hafen Ostermoor“ und die auf dem Gemeindegebiet der Stadt Brunsbüttel liegenden Häfen an der Elbe östlich der Mündung des Nord-Ostsee-Kanals und der damit verbundenen erweiterten Meldepflichten.

Bis auf Widerruf müssen alle Schiffe, die aus dem Ausland kommend die o.g. Häfen anlaufen (gegebenfalls über ihre beauftragten Makler/Schiffsagenten) und die gemäß § 13 Abs. 4 HafVO über das National-Single-Window melden, über die Bestimmungen der AnlBV und des § 15 IGV-DG hinausgehend, die vom zuständigen Hafenärztlichen Dienst (HÄD) gemäß § 18 IGV-DG erteilte Freie Verkehrserlaubnis (Free Pratique) sofort nach Erhalt und vor Ankunft im jeweiligen Ankunftshafen per E-Mail unverzüglich an die zuständige Hafenbehörde (portauthority@lkn.landsh.de) übermitteln und nach Ankunft im Hafen am landseitigen Ende der Gangway aushängen.

★ **DE. BSH. Navigational Information Service. New Edition of „Funkdienst für die Klein- und Sportschifffahrt 2021“**

The BSH Nautical Information Service has published the „Funkdienst für die Klein- und Sportschifffahrt 2021“ (Radio Communications for small vessels and Leisure Mariners 2021) with BSH order number 2155.

This publication provides detailed information on Maritime Safety Information Services, Search and Rescue Services, Coast Radio Stations, Radio Aids to Navigation and other telecommunication details. The data have been derived from the relevant Sailing Directions and German List of Radio Signals for commercial shipping and will be kept corrected by BSH's correction service.

(BSH N2/21) 07/21

★ **DE. North Sea. North Sea Coast. Law and Ordinance. State owned-ports of Büsum, Friedrichstadt, Glückstadt, Husum and Tönning as well as the private-public ports of Brunsbüttel**

(Notification in NfS issue 22/2020 cancelled.)

Port Authority Orders for execution of

1. The Act Implementing the International Health Regulations (2005) (IHR Implementation Act – IHR-IA)

2. CoronaEinreiseV and

3. section 12 (1) no. 4 HafVO SH

in the state-owned ports of Husum, Friedrichstadt, Tönning, Büsum and Glückstadt (outer port), as well as the ports „Ölhafen“ and „Hafen Ostermoor“, which are located in the municipal area of the city of Brunsbüttel, and the ports on the Elbe, east of the estuary, located in the town of Brunsbüttel of the Kiel Canal and the associated extended reporting requirements.

Until further notice, all ships approaching above mentioned ports from abroad and which report (if applicable via their agency) to the National Single Window in accordance with section 13 (4) HafVO, additionally to the regulations of AnlBV and section 15 of IHR Implementation Act – IHR-IA have, immediately upon receipt and before arrival at the respective port, to transmit the granted Free Traffic Permit (Free Pratique) according to section 18 IHR-A obtained from the responsible Port Medical Service (HÄD) to the responsible Port Authority by e-mail (portauthority@lkn.landsh.de). After berthing it is to be shown at the shore side end of the gangway.

Die nach § 12 Abs. 1 Nr. 4 HafVO erforderliche Erlaubnis der Hafenbehörde zum Ein- und Auslaufen für Schiffe, die „besonderen Maßnahmen nach dem Gesetz zu den Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) vom 23. Mai 2005 und vom 20. Juli 2007 (BGBl. 2007 II S. 930), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), und dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566) in der jeweils geltenden Fassung unterliegen“ gilt als erteilt, wenn nach Eingang der (vorläufigen und möglicherweise mit gesundheitlichen Auflagen des HÄD erteilten) Freien Verkehrserlaubnis/Free Pratique an die zuständige Hafenbehörde gesendet und nach Ankunft im Hafen am landseitigen Ende der Gangway ausgehängt wurde.

Die vorläufige Verkehrsfreigabe befreit nicht von der o.g. erweiterten Meldepflicht.

The port authority's permission to enter and leave a port by ships according section 12 (1) no. 4 HafVO, which are subject to "special measures according to the law on international health regulations (2005) of 23 May 2005 and 20 July 2007 (Federal Law Gazette (BGBl.) 2007 II p. 930), last amended by law of 21 March 2013 (BGBl. I p. 566), and the law implementing the International health regulations of 21 March 2013 (BGBl. I p. 566) in the currently applicable version", is deemed to have been granted, if the Preliminary Free Pratique was confirmed after the (preliminary and possibly with health requirements) issued by Port Medical Service (HÄD) and after berthing is shown at the shore side end of the gangway.

The provisional Traffic clearance does not exempt from the above extended reporting obligation.

(LKN 11(T)/21) 07/21

- ★ **DE. BSH. Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie über den Erlass der Aufhebungsbeschlüsse infolge der Einstellung des Vorhabens der „Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen“ (DBU32 und DBU33) im Bereich der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee**

- ★ **DE. BSH. Announcement of the Federal Maritime and Hydrographic Agency regarding the annulment of the planning approval decisions due to the termination of the project "Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen" (DBU32 and DBU33) in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea**

Die Northland Deutsche Bucht GmbH, Oststeinbek, hat als Betreiberin des Offshore-Windparks „Deutsche Bucht“, beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) angezeigt, dass das mit Plangenehmigung vom 08.05.2018 und mit Planänderungsbeschluss vom 31.07.2018 in den Windpark „Deutsche Bucht“ integrierte Vorhaben der „Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen“ (DBU32 und DBU33) wegen technischer Schwierigkeiten bei der Installation des Monopile-Suction-Bucket-Fundamentes endgültig aufgegeben worden sei.

The operator of the "Deutsche Bucht" offshore wind farm, Northland Deutsche Bucht GmbH, Oststeinbek, has notified the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) that the project of the "Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen" (DBU32 and DBU33) has been permanently abandoned due to technical difficulties in the installation of the monopile suction bucket foundation. The project "Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen" had been approved by plan approval on 08.05.2018 and integrated into the wind farm "Deutsche Bucht" by a plan amendment resolution on 31.07.2018.

Auf Grundlage von § 77 Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) sind am 09.02.2021 folgende Aufhebungsbeschlüsse erlassen worden:

On the basis of section 77 of the Administrative Procedure Act, the BSH has annulled the following approval decisions on 09.02.2021:

- Aufhebungsbeschluss „Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen“ zur vollständigen Aufhebung der Plangenehmigung vom 08.05.2018 in Form des Planänderungsbeschlusses vom 31.07.2018 (Az.: 5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/VZ/O3108)
- Aufhebungsbeschluss „Deutsche Bucht“ zur teilweisen Aufhebung der Plangenehmigung vom 30.06.2017 in Form des Planänderungsbeschlusses vom 31.07.2018 (Az.: 5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/VZ/O3108)

- *Annulment of the planning approval decisions regarding the "Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen" of 08.05.2018 and 31.07.2018 (FR.: 5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/VZ/O3108)*
- *Partial annulment of the planning approval decisions regarding the offshore wind farm "Deutsche Bucht" of 30.06.2017 and 31.07.2018 (FR.: 5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/VZ/O3108)*

Die Aufhebungsbeschlüsse stehen online auf der BSH-Webseite unter www.bsh.de (über den Reiter „Bekanntmachungen“) in der Zeit vom **19.02.2021 bis einschließlich 04.03.2021** zur Verfügung.

Mit dem Ende der öffentlichen Bekanntmachung gelten die Aufhebungsbeschlüsse gegenüber etwaigen Betroffenen als zugestellt.

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Im Auftrag
Friederike Seewald

Hamburg, den 19.02.2021

Az.: BSH/5111/Deutsche Bucht/VZO3108
Az.: BSH/5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/VZ/O3108

*The annulment decisions are available online on the BSH website at www.bsh.de (via the “Announcements” tab) in the period from **19.02.2021 to 04.03.2021 inclusive**.*

At the end of the public announcement, the annulment decisions are deemed to have been served on any persons affected.

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Friederike Seewald*

Hamburg, 19.02.2021

*FR.: BSH/5111/Deutsche Bucht/VZO3108
FR.: BSH/5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/VZ/O3108*

(BSH O3/21) 07/21

★ **DE. GDWS. Stellenausschreibung**

★ **DE. GDWS. Advertising of a post**

(GDWS/21) 07/21